



**РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
ЗАШТИТНИК ГРАЂАНА**

215-15/18  
Београд



Заштитник грађана  
Zaštitnik građana

---

дел.бр. 2707 датум: 30.01.2018.

На основу члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама („Сл.гласник РС“, бр.124/12, 14/15 и 68/15) и Извештаја о стручној оцени понуда број: 215-15-2706/18 од 29.01.2018. године, генерална секретарка Стручне службе Заштитника грађана доноси:

**О Д Л У К У  
О ДОДЕЛИ УГОВОРА**

Додељује се Уговор о набавци услуга - услуге превоза - са српског језика на друге и са других језика на српски - симултано, консекутивно и превоза текста за потребе Заштитника грађана, понуђачу „NS PRO GROUP“ д.о.о. Нови Сад, Железничка 4, матични број 08833362, ПИБ 103679278., по достављеној понуди број 0712/2301 од 23.01.2018. године, са понуђеном укупном ценом за симултано, консекутивно и превоза текста од 590,00 динара без ПДВ-а.

**Образложење**

Поступак јавне набавке мале вредности спроведен у складу са одредбом члана 39. Закона, а на основу Одлуке о покретању поступка број 215-15-1467/18 од 17.01.2018. године, наручиоца Заштитник грађана.

За јавну набавку услуга превоза са српског језика на друге и са других језика на српски, број 1/18, процењене вредности на годишњем нивоу око 1.575.000,00 динара без ПДВ, за коју се спроводи поступак за јавну набавку мале вредности, на основу Одлуке о покретању поступка број 215-15-1467/18 од 17.01.2018. године, наручиоца Заштитник грађана, средстава су обезбеђена Законом о буџету Републике Србије за 2018. годину (Службени гласник РС 103/15), раздео 10. - Заштитник грађана, функција 133, за извор финансирања 01 - приход из буџета, програм 1001, пројекат 0009 и пројекат 0010 на економској класификацији 423-Услуге по уговору, синтетички конто 423111-Услуге превоза и Планом јавних набавки Заштитника грађана за 2018. годину ( редни број 1.2.1.).

Позив за достављање понуда наручилац је, у складу са одредбом члана 57. и 60. Закона, објавио на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

Рок за доставу понуда био је 26.01.2018. године до 12,00 часова без обзира на начин доставе.

У законском року наручилац је електронском поштом добијао захтеве за давање одговора у вези са конкурсном документацијом од заинтересованих понуђача и у складу са одредбом члана 63. Закона, одговоре проследио електронском поштом и објавио на Порталу јавних набавки и својој интернет страници.

Поступак јавног отварања понуда спроводен је у просторијама Стручне службе Заштитника грађана, у Београду, у ул. Делиградска број 16, дана 26.01.2018. године, са почетком у 13,00 часова.

Отварање понуда спровела је комисија образована Решењем број 215-15-1469/18 од 17.01.2018. године, у саставу: Зорица Зелен, председник комисије у поступку отварања понуда, Снежана Милић Милојевић и Раденка Грубачић, чланови комисије.

Отварању понуда присуствовали су следећи представници понуђача:

1. Биљана Талић, по овлашћењу број 015/2018 за EVENT Group д.о.о. Београд
2. Милош Васиљевић, по овлашћењу од дана 25.01.2018. године за Akademija Oxford-Agent д.о.о. Јагодина

Констатује се да отварању понуда не присуствују друга лица.

Благовремено, тј. до дана 26.01.2018. године до 12,00 часова, примљене су понуде следећих понуђача, и то по наведеном редоследу:

ред. бр.	дел. број	ПОНУЂАЧ	датум и време пријема
1.	2482	Akademija Oxford-Agent д.о.о. Јагодина	26.01.2018. у 9,40
2.	2516	„NS PRO GROUP“ д.о.о. Нови Сад	26.01.2018. у 11,30
3.	2518	Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд	26.01.2018. у 11,35
4.	2535	EVENT Group д.о.о. Београд	26.01.2018. у 11,55

Није било неблаговремених понуда.

Јавна набавка услуга превођења број 1/18 није обликована по партијама.

Критеријум за избор најповољније понуде је – укупна најнижа понуђена цена.

Назив или шифра понуђача, број под којим је понуда заведена и цена као критеријум за избор најповољније понуде:

ПОНУЂАЧ (назив и заводни број)	„Akademija Oxford-Agent“ д.о.о. Јагодина, 2482	„NS PRO GROUP“ д.о.о. Нови Сад, 2516	Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд, 2518	EVENT Group д.о.о. Београд, 2535
Цена превођења текста по страни - ЦЕНА ЗА СТАНДАРДНЕ ЈЕЗИКЕ (енглески, немачки, француски, италијански, руски, словеначки и македонски)- превођење текста за обрачунску страну од 1800 карактера који укључују и размак	1.205,00	588,00	648,00	1.000,00

између слова без ПДВ				
Цена симултаног превођења по сату без ПДВ	2,50	1,00	1,00	4.800,00
Цена консекутивног превођења по сату без ПДВ	2,50	1,00	1,00	4.800,00
<b>УКУПНА ЦЕНА ПРЕВОЂЕЊА</b>	<b>1.210,00</b>	<b>590,00</b>	<b>650,00</b>	<b>10.600,00</b>
Рок важења понуде	90	30	60	45

Формалних недостатака поднетих понуда није било.  
Примедби представника понуђача није било.  
Примедби на поступак отварања понуда није било.  
Других примедби на записник није било.

Поступак отварања понуда завршен је у 13,20 часова, након чега је израђен записник о отварању понуда број 215-15-2513/18, који су својеручно потписали чланови Комисије и присутни представници понуђача. Приступи представници понуђача су преузели свој примерак записника, а понуђачу „NS PRO GROUP“ д.о.о. Нови Сад и Конгресни сервисни центар д.о.о. Београд, записник је достављен електронском поштом истог дана и послат редовном поштом.

Услови за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. и 76. Закона о јавним набавкама и упутство како се доказује испуњеност тих услова, одређени су у III поглављу Конкурсне документације за јавну набавку број 1/18, страна 6-10.

Комисија констатује да су све понуде биле благовремене.

У поступку стручне оцене понуда Комисија констатује следеће:

- Увидом у понуду понуђача **Akademiја Oxford-Agent d.o.o.**, Јагодина и све садржане изјаве и приложене доказе, као и у податке јавно доступне на веб адресама Агенције за приведне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача:

<http://pretraga2.apr.gov.rs/EnterprisePublicSearch/details/EnterpriseBusinessName/4785227?code=376748CBDE98CCB55BF33ECF05897FE7E7B2DCFC>

<http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/BiddersDetails/BiddersDetails?beid=13043&code=F01F6E714B69FCA4B5F3FE326853D0123C645BDB>

Комисија је утврдила да понуђач није доставио све доказе којим потврђује да располаже довољним кадровским капацитетом како је тражено у Конкурсној документацији.

Под довољним кадровским капацитетом подразумева се да Понуђач пре објављивања позива за подношење понуда, има у радном односу (одређено и/или неодређено време) или по другом Законом о раду («Службени гласник РС, бр. 24/05, 61/05, 54/09, 32/13 и 75/14), дозвољеном основу, ангажовано најмање пет дипломираних филолога са по најмање три године радног искуства на пословима превођења на српски језик и са српског језика у области која је предмет јавне набавке.

Увидом у приложену документацију комисија је утврдила да је понуђач доставио доказе о радном ангажовању кључног техничког особља које ради за пружаоца услуге али није доставила копију дипломе за Ј.М и Љ.И.

На основу овако утврђеног чињеничног стања, а у складу са одредбом члана 106. тачка 2. Закона о јавним набавкама, Комисија за јавну набавку у поступку контроле испуњености услова, увидом у доказе, утврдила је да понуђач није доказао испуњеност додатног услова – кадровски капацитет. Из напред изнетих разлога применом члана 107. став 1. Закона о јавним набавкама, одбија се као неприхватљива понуда понуђача **EVENT Group д.о.о**, Београд.

На основу наведеног Комисија констатује да су од четири пристигле, благовремене понуде три понуде, и то понуда **Akademiја Oxford-Agent д.о.о**, Јагодина, „**NS PRO GROUP**“ д.о.о. Нови Сад и понуда Конгресног сервисног центра д.о.о. Београд, одговарајуће и прихватљиве.

**Критеријум и елементи критеријума за доделу уговора је најнижа укупна понуђена цена за симултано, консекутивно и превођење текста за обрачунску страну од 1800 словних места са размацама.**

ПОНУЂАЧ	„Akademija Oxford-Agent“ д.о.о. Јагодина, 2482	„NS PRO GROUP“ д.о.о. Нови Сад, 2516	Конгресни сервисни центар д.о.о., Београд, 2518
<b>УКУПНО ЦЕНА ПРЕВОЂЕЊА</b>	<b>1.210,00</b>	<b>590,00</b>	<b>650,00</b>

На основу напред наведеног утврђеног чињеничног стања, применом одредби члана 107. став 3. Закона о јавним набавкама и критеријума за доделу уговора, Комисија предлаже да се донесе одлука о додели Уговора о набавци услуга - услуге превођења – са српског језика на друге и са других језика на српски – симултано, консекутивно и превођење текста за потребе Заштитника грађана, понуђачу „**NS PRO GROUP**“ д.о.о. Нови Сад, Железничка 4, матични број 08833362, ПИБ 103679278.

Имајући напред наведено у виду, одлучено је као у диспозитиву ове одлуке.

**Упутство о правном средству:**

Против ове одлуке, понуђач може поднети наручиоцу захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана, рачунајући од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

